



CHSA 5066



**CHANDOS**

SUPER AUDIO CD

# SPOTLESS ROSE

Hymns to the Virgin Mary  
*includes premiere recordings*

CHARLES BRUFFY  
PHOENIX CHORALE



Jean Belmont Ford

Charles Bruffy

## Spotless Rose: Hymns to the Virgin Mary

**Stephen Paulus** (b. 1949)

- |       |                                                                                                                                         |      |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| [ 1 ] | <b>Splendid Jewel</b><br>For Jordan Sramek and The Rose Ensemble<br>Jill LeSueur-Chipman soprano<br>♩ = 96 – ♩ = 112 – Tempo I (♩ = 96) | 3:45 |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|

**Benjamin Britten** (1913–1976)

- |       |                                                                                                                                                                                                   |      |
|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| [ 2 ] | <b>A Hymn to the Virgin</b><br>Kira Rugen soprano • Amy Perciballi alto<br>Robert Comeaux tenor • David Topping bass<br>Andante lento – Più animato –<br>Tempo I più tranquillo – Molto più lento | 2:41 |
|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|

**Cecilia McDowall** (b. 1951)

- |                           |                                                                          |      |
|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------|------|
| <b>Three Latin Motets</b> |                                                                          | 9:05 |
| [ 3 ]                     | 1 Ave, Regina. Andante espressivo e teneramente –<br>Meno mosso          | 3:36 |
| [ 4 ]                     | 2 Ave, Maria. Andante sostenuto e espressivo – Allargando                | 2:57 |
| [ 5 ]                     | 3 Regina caeli. Adagio maestoso – Allegro spiritoso –<br>Adagio maestoso | 2:28 |

**Herbert Howells (1892–1983)**

- A Spotless Rose** 3:39  
Carol-anthem (for use at Christmastide)  
To my Mother  
**Jacob Herbert** baritone  
With easeful movement

**Javier Busto (b. 1949)**

*premiere recording\**

- Two Marian Pieces** 7:11  
**Cassandra Ewer** soprano • **Carol Platt Proudfoot** soprano
- Ave, maris stella** (To Carl Høgset and his chorus Grex Vocalis, on their tenth anniversary).  
Espressivo – Tranquillo – Espressivo – Deciso – Espressivo 4:36
- Ave, Maria. Adagio, dolce** 2:31

**Healey Willan (1880–1968)**

- Three Liturgical Motets** 6:11
- Fair in face. Allegretto cantabile – Poco meno mosso** 2:01
- I beheld her, beautiful as a dove. Divoto – Poco più mosso – A tempo l** 2:09
- Rise up, my love, my fair one. In free rhythm** 1:58

**Jean Belmont Ford (b. 1939)**

*premiere recording*

- Electa** 21:14  
For the Kansas City Chorale, Charles Bruffy, Conductor  
**Rebecca Lloyd** soprano • **Caroline Markham** mezzo-soprano  
**Joel M. Rinsema** tenor • **Sonja Branch** timpano, bass drum
- 1 De profundis. Intensely –** 3:37
- 2 Asperges me, Domine/Credo. Aggressively – Fervently – Heartfelt – Sweetly – The Pact** 3:48
- 3 Ave, dulcissima Maria. Reverently – Fervently – Reverently** 3:49
- 4 Magnificat anima mea. Dance-like – Intensely – Sombrely – Sweetly – Reverently – Chant-like – With energy – Triumphantly** 9:58  
TT 54:20

**Phoenix Chorale**  
**Charles Bruffy**

## Spotless Rose: Hymns to the Virgin Mary

### Introduction

'A garden enclosed is my sister, my spouse...'

Song of Solomon 4: 12

The *hortus conclusus* – an enclosed garden, as immortalised in the Song of Solomon, or Song of Songs – has since mediaeval times been used as a representation of Mary, the eternal virgin. The Mother of God is sometimes conjectured to be the Bride who is addressed in the Song of Solomon, symbolising the love between Christ and his Church. Flowers have long been associated with the Virgin. One little-known legend, indeed, holds that her life began with a flower. Because Mary is the Immaculate Conception, some explanation needed to be found that would clarify how Anna and Joachim did in fact produce their daughter, who was free from all possible taint of Original Sin. Some solved this problem by postulating that Anna conceived by smelling a rose.

The rose especially was to become Mary's flower, for she is the sinless 'rose without a thorn', and the rosary (the word is derived from *rosarium*, or 'rose garden') is formally

known as the 'Most Holy Rosary of the Blessed Virgin Mary'. The lily is the other flower most particularly associated with Mary, given its traditional connotation of purity, and rare indeed is a painting of Gabriel's Annunciation in which a lily is not present. 'Mary Gardens' are still popular, and since so many different flowers are associated with the Virgin, these gardens can be as varied as they are delightful. In addition to 'Our Lady's Tears' (lily of the valley), 'Our Lady's Thimbles' (foxglove), and the less than imaginative 'Mary's Gold' (the marigold), some of the more endearingly quirky choices available to an ingenious gardener include 'Our Lady's Night Cap', 'Our Lady's Earrings', 'Our Lady's Milk Drops', and 'Our Lady's Little Ladles' (Canterbury bells, fuchsia, Bethlehem sage, and cyclamen, respectively).

Western tradition tells us virtually nothing about Mary's life; for her stories we must turn to the Eastern Orthodox and Coptic traditions, as well as apocryphal sources such as the pseudo-gospels and the Protoevangelion of James, and also to the Quran. Through these accounts, we learn that Gabriel came to Mary once again at the end of her life, to prepare her for her death

(generally referred to as her *Dormition*, or 'falling asleep', because she died so peacefully). Having been contacted via mystical visions, the disciples were gathered in from the four corners of the earth and brought to Mary's bedside in the house of the Apostle John, but Thomas arrived three days late. When he was taken by the other disciples to visit her grave, they discovered that Mary, like her Son, had been bodily assumed into Heaven.

The tomb was not empty, however. It was filled with roses and lilies.

### Splendid Jewel

The childhood of Stephen Paulus was filled with music, as both his parents were avocational musicians (Paulus speaks fondly of having grown up listening to his father 'vamp his way around a pipe organ'). He has become one of America's most prominent composers, especially recognised for his empathetic vocal writing, beautifully suited to the demands both of the voice and of the poetry.

'Splendid Jewel' is a fourteenth-century *lauda* found in the Florence *Laudario*, which was first brought to modern attention in the late nineteenth century through the work of Friedrich Ludwig. (Unfortunately, while we still have several collections of *laude*, only two survive with any musical notation – the Florence *Laudario* and the Cortona *Laudario*).

The *laude* were first performed by mendicant priests following the dictum of St Francis of Assisi, who commanded his followers to go forth to preach and to sing the praises of God (*laudes Domini*). Because the *laude* were in vernacular Italian, rather than Latin, they possessed an immediacy that allowed the public the opportunity to partake personally in religious observances, whereas the formal church services at that time were largely representational, with the priests performing the Latin liturgy on their parishioners' behalf. The early processions of *laudesi* that wound through the city streets often included penitential self-flagellation and ritual scourging in addition to the singing, and these processions played a large role especially in the Holy Week observances. As the practice evolved, however, companies of *laudesi* were later formed with salaried musicians. Florence was a particularly active centre, where the *laude* became increasingly florid and technically demanding.

Paulus imparts a mediaeval flavour to his own setting of the ancient text by considerable use of vocal lines that move in chant-like unisons or fourths and fifths, textures which he then warms with his own harmonic language.

### A Hymn to the Virgin

Benjamin Britten composed *A Hymn to the Virgin*, one of his earliest pieces, and his

earliest extant sacred piece, one afternoon in 1930, when he was not quite seventeen. Since he did not have any manuscript paper at school, he drew the staves on ordinary notebook paper, but this posed no hardship for him. Throughout his life, Britten continued to compose at a desk, commenting in middle age that he 'usually [had] the music complete in [his] mind before putting pencil to paper'. Perhaps it was inevitable that a composer born on St Cecilia's Day would never be circumscribed by the need for a piano!

His setting of this anonymous macaronic text, which dates from around 1300, divides the languages between two antiphonal choirs, uniting them for the final stanza. The text contains an oblique reference to the famous mediaeval conceit on the happy coincidence that 'Ave' ('hail') reads backwards as 'Eva' ('Eve'); thus Gabriel's greeting to Mary at the Annunciation with the news that she is to bear the Saviour of mankind reverses the curse of Eve. Britten retained a lifelong fondness for this youthful piece, so much so that it was one of the pieces performed at his funeral.

### Three Latin Motets

Cecilia McDowall read music at the universities of Edinburgh and London, receiving further training at the renowned Trinity College of Music in London. Her work

has met with warm notices in all genres, and she is particularly recognised for her sensitive text setting.

The 'Ave, Regina' and the 'Regina caeli' are two of the four great Marian antiphons of the ancient Church. The 'Ave, Regina' is sung, after Compline, from the Feast of the Presentation until Thursday of Holy Week. (The Feast of the Purification, marking the day on which Mary came to the Temple to be purified after giving birth, is celebrated at the same time as the Feast of the Presentation; this was the occasion when Simeon received the Christ Child and first uttered the 'Nunc dimittis'. Mary also has a Feast of the Presentation in her own name, which commemorates the day on which, at the age of three, she was brought by her parents to be consecrated and raised by the priests in the Temple; here she stayed until her marriage, communing daily with the angels through ecstatic visions.) The 'Regina caeli' is an Eastertide antiphon, prescribed to be recited, after Vespers, between Holy Saturday and the Saturday after Pentecost. According to *The Golden Legend*, the mediaeval collection of readings on the saints by Jacobus de Voragine, its text was given to us by Pope Gregory the Great (590–604): he was walking barefoot in a procession one Easter morning and heard angels singing the first three lines, whereupon he was moved to

add the concluding line, 'Ora pro nobis Deum, Alleluia' (Pray for us to God, Alleluia). In their written forms, both antiphons were first recorded in the twelfth century.

McDowall's warm and expansive *Ave, Regina* is followed by a haunting *Ave, Maria* for women's voices. The setting of *Regina caeli* is punctuated by the stately choral pillars of the recurring 'Alleluias', which frame passages of ebullient dance.

### A Spotless Rose

Herbert Howells, one of England's most highly regarded twentieth-century composers, wrote music in all genres, but his fame rests mainly upon his large volume of choral music, and more particularly upon his sacred music, much of which was composed for specific cathedrals or choirs. While most of his great sacred pieces were written later in his career, he composed *A Spotless Rose*, a setting of the fourteenth-century Marian text, in his mid-twenties, dedicating it to his mother. It perfectly exemplifies his own assessment of his compositional style: 'I think polyphonically, in lines.' Its flowing peacefulness is in surprising contrast to the circumstances of its creation: Howells was sitting in his bedroom, watching train cars banging about while being switched from one track to another in the Midland Railway train yard.

### Two Marian Pieces

Javier Busto first received his medical degree from the University of Valladolid before turning his attention to music. Although he did receive some formal training in conducting from Erwin List, as a musician he is to a large degree self-taught. He has founded several award-winning choirs, and his compositions are becoming standards in the repertoire.

The Matins antiphon 'Ave, Maria' is one of the most ancient prayers of the church, first found in the *Liber antiphonarius* of St Gregory, one of only two popes to be known as 'the Great' (Leo I is the other). It was finally codified into its present form by Pope Pius V in 1568, and is especially associated with the feasts of the Annunciation and of the Immaculate Conception. The Vesper hymn 'Ave, maris stella' first appears in a ninth-century manuscript from a Swiss abbey, and is associated with the feasts of the Blessed Virgin, who is addressed here by another of her common titles, the Star of the Sea.

Busto's setting of *Ave, Maria* is a gracious little gem, simple and serene. By contrast, *Ave, maris stella* is more harmonically striking, filled with subtle dissonances. The arresting and rather eerie soprano solo that weaves its way throughout the piece is inspired by the contours of the ancient liturgical melody.

### Three Liturgical Motets

Healey Willan, the celebrated Canadian composer (actually a Londoner who was transplanted to Toronto at the age of thirty-three), wrote warmly romantic music that was influenced by several great, if somewhat incongruous, loves: Wagnerian opera, plainsong, and Renaissance polyphony. During his forty-seven-year tenure as Head of Theory at the Toronto Conservatory (now the Royal Conservatory of Music), and as the organist at the Church of St Mary Magdalene (after a brief, mismatched stint at a 'low' church, St Paul's, Bloor Street), he demanded standards in the performance and composition of liturgical music that were embraced and disseminated throughout North America, while his church services became popular tourist destinations. His lovely *Liturgical Motets* are among his best-known pieces. The three which have been recorded here are devoted to the Virgin Mary, and take their texts from Responsories of an eighth-century Office of our Lady and from the Song of Solomon.

### Electa

Jean Belmont Ford, a composer based in Kansas City, has long been a favourite of Charles Bruffy and his choirs, who are enthusiastic champions of her work. She has received numerous commissions by the

National Endowment for the Arts, won the Barlow International Prize several times, and in 1990 was given the National Public Radio Lucien Wulsin Award for Best New Music. A prominent mentor was Elmer Iseler, founder of the pre-eminent Elmer Iseler Singers, who was the first to shepherd her music into print.

*Electa*, a commission by the Kansas City Chorale in 1995, draws on various liturgical texts to weave a tapestry of praise to the Virgin Mary. Belmont Ford's sparse scoring is comprised throughout of a bass drum and a single timpano, creating an accompaniment which is at times imperious, at times austere, and at others victorious. In the opening *De profundis* ('Out of the depths'), the men of the choir plead humbly for a sign of God's favour. The women continue with the energetic, almost demanding, *Asperges me, Domine* ('You will sprinkle me with hyssop, O Lord'), which swells into Mary's ecstatic, visionary statement of the Creed, answered by two solo voices representing God and the Holy Spirit. *Ave, dulcissima Maria* ('Hail, O sweetest Mary'), which Belmont Ford describes as 'euphoric', is written in the warm, rich harmonic language that is such a hallmark of her style. A sparkling solo for Mary opens the jubilant *Magnificat anima mea* ('My soul magnifies the Lord') in which the chorus joins, dropping to an awestruck whisper when describing the might and

mercy of the Lord. The movement ends with a remarkable setting of the 'Gloria Patri' ('Glory be to the Father'), whose unexpected echoes, Belmont Ford explains, are meant

to bridge the centuries from the earlier events in *Electa* – when Mary was being chosen – through the era of liturgical chant, to the present, reaffirming the timeless and permanent importance of the act of faith.

© 2008 Kathryn Parke

The critically acclaimed **Phoenix Chorale** (formerly known as the Phoenix Bach Choir) is Arizona's only professional choral ensemble and the first North American choir to record for Chandos Records. Founded in 1958 by Drs Hal and Timona Pittman, the choir originally focused on music of the Renaissance and baroque periods, but today is equally dedicated to the creation and performance of new music, which it intermingles with more traditional concert repertoire. The choir made its first appearance on Chandos in 2004 with *Shakespeare in Song*. Since then it has released three joint recordings with its sister choir, the Kansas City Chorale: *Eternal Rest*, featuring works by Frank Martin, Jaakko Mäntyjärvi, René Clausen and Frank Ticheli; Alexander Grechaninov's *Passion Week*, a

disc that was nominated for four Grammys, including Best Classical Album and Best Choral Performance, and won the award for Best Engineered Album, Classical; and sacred choral works by Joseph Rheinberger.

Audiences around the globe have been treated to the sounds of the Phoenix Chorale also through broadcasts, including National Public Radio's 'Performance Today'. In the spring of 2009, it will join five other top North American choirs to launch a thirteen-week nationally syndicated radio show on WFMT in Chicago, hosted by Bill McLaughlin of 'St Paul Sunday'. The choir is celebrating its fiftieth anniversary season in 2008/09 with performances in Phoenix, Arizona and Kansas City, Missouri. During this season the Phoenix Chorale and the Kansas City Chorale will embark on their first tour of the North-Eastern states, appearing in the Troy Chromatic Series in Troy, New York and making their New York City debut at Lincoln Center's Alice Tully Hall in March 2009. [www.phoenixchorale.org](http://www.phoenixchorale.org)

One of the most admired choral conductors in the United States, **Charles Bruffy** began his career as a tenor soloist, performing with the Robert Shaw Festival Singers in recordings and concerts in France, and in concerts at Carnegie Hall. Shaw encouraged his development as a conductor and in 1996

Bruffy was asked by National Public Radio to help celebrate Shaw's eightieth birthday with an on-air tribute. In 1999, *The New York Times* named Bruffy as the late, great conductor's potential heir, and in 2005, *Fanfare* magazine called him 'one of the next big things in American choral music'. He has been Artistic Director of the Kansas City Chorale since 1988, of the Phoenix Chorale since 1999, and at the beginning of the 2008/09 season took up his post as Artistic Director of the Kansas City Symphony Chorus. He conducts workshops and clinics across the U.S., is a member of the Advisory Board of the Atlanta Young Singers of Callanwolde, and served on the Chorus America Board for seven years.

Respected and renowned for his fresh and passionate interpretations of standards of

the choral repertoire and for championing new music, Charles Bruffy has commissioned and premiered works by American composers such as Jean Belmont Ford, Matthew Harris, Libby Larsen, Zhou Long, Stephen Paulus, Stephen Sametz, Steven Stucky, Eric Whitacre and Chen Yi. Under his supervision the Roger Dean Company, a division of the Lorenz Corporation, publishes a choral series specialising in music for professional ensembles and sophisticated high school and college choirs. Increasingly busy on the international scene, he recently conducted performances of Verdi's Requiem at the Sydney Opera House in Australia. His eclectic discography includes four recordings for Chandos: *Shakespeare in Song*, *Eternal Rest*, Grechaninov's *Passion Week*, and sacred choral works by Joseph Rheinberger.

## Unbefleckte Rose: Marianische Hymnen

### Einleitung

"Meine Schwester, liebe Braut, du bist ein verschlossener Garten ..."

Das Hohelied Salomos 4: 12

Der *hortus conclusus* – ein verschlossener, im Hohenlied Salomos verewigter Garten – dient seit dem Mittelalter als Mariensymbolik. Die Mutter Gottes, die ewige Jungfrau, wird manchmal der im Hohenlied angesprochenen Braut beigelegt, ein Metapher für die Liebe Christi zu seiner Kirche. Seit eh und je werden Blumen mit der Jungfrau assoziiert. Laut einer nur wenig bekannten Legende begann ihr Leben sogar mit einer Blume. Da Maria das Inbild der unbefleckten Empfängnis darstellt, musste irgendwie erklärt werden, wieso Anna und Joachim eine Tochter hatten, die von aller Erbsünde frei war. Manchmal wurde es so ausgelegt, dass die Hl. Anna empfangen habe, als sie den Duft einer Rose einatmete.

Diese Blume wurde das Wahrzeichen der Mutter Gottes, der "Rose ohne Dorn"; der formelle Name des Rosenkranzes ist "Der allerheiligste Rosenkranz der gesegneten Jungfrau Maria". Die andere besonders mit Maria assoziierte Blume ist die Lilie, das herkömmliche Symbol der Keuschheit;

Abbildungen von Mariä Verkündigung ohne Lilie gibt es kaum. Die 1951 in Philadelphia gegründete Bewegung der "Mariengärten", in denen zahllose, mit der Jungfrau verbundene Blumen angepflanzt werden, erfreuen sich noch immer großer Beliebtheit. Neben "Our Lady's Tears" (Maiglöckchen), "Our Lady's Thimbles" (Fingerhut) und "Mary's Gold" / "Marigold" (Marienstroh) gibt es auch ausgefallener Namen, darunter "Our Lady's Night Cap" (Campanula, Marienglockenblume), "Our Lady's Earrings" (Fuchsie), "Our Lady's Milk Drops" (Mariendistel) und "Our Lady's Little Ladles" (Zyklamen, Hand der Maria).

Die christliche Tradition des Westens berichtet so gut wie nichts über das Leben der Jungfrau Maria. Allein in der ostkirchlichen und koptischen Tradition sowie apokryphen Quellen, darunter die Pseudo-Evangelien und das Proto-Evangelium Jakob des Jüngeren, und nicht zuletzt im Koran, kann man etwas Aufschluss finden. Ihnen zufolge erschien der Erzengel Gabriel der Mutter Gottes ein zweites Mal an ihrem Lebensende, um sie für den Tod (*Dormitio Mariä*, Entschlafung) vorzubereiten. Mystische Visionen riefen die Apostel aus allen Ecken

und Enden der Welt nach Ephesus, wo Maria im Hause des Apostels Johannes lebte. Thomas traf erst drei Tage nach ihrem Tod ein. Als ihn die Apostel an ihr Grab führten, sahen sie, dass die Mutter Gottes wie ihr Sohn leiblich in den Himmel gefahren war.

Doch das Grab war nicht leer, sondern voller Rosen und Lilien.

#### Glanzvolles Kleinod

In Stephen Paulus' Kindheit gab es immer Musik, denn beide Eltern waren nebenberuflich Musiker. (Paulus erinnert sich mit viel Vergnügen, dass er in seiner Jugend die Improvisationen seines Vaters auf dem Regal belauscht hatte.) Mittlerweile hat er sich zu einem der prominentesten amerikanischen Komponisten entwickelt, dessen empathischer Vokalsatz der Singstimme wie der Poesie in vollem Umfang Rechnung trägt.

„Glanzvolles Kleinod“ ist eine im Florentiner *Laudario* angeführte *lauda* (geistlicher Lobgesang) aus dem vierzehnten Jahrhundert, die im späten neunzehnten Jahrhundert dank Friedrich Ludwig wieder zu Ehren kam. Obwohl es mehrere *laude*-Sammlungen gibt, sind leider nur zwei notierte Manuskripte – das Florentiner *Laudario* und das Cortona *Laudario* – erhalten. Die *laude* wurden erstmals von Bettelmönchen gesungen; diese folgten den Anweisungen des Hl. Franziskus von Assisi,

der die Jünger auffordert, in die Lande zu ziehen und Gottes Lob zu verkünden (*laudes Domini*). Da die *laude* nicht auf Lateinisch, sondern in der italienischen Mundart gesungen wurden, konnte das Volk unmittelbar an ihnen teilnehmen. Damals war der formelle Gottesdienst eigentlich rein repräsentativ, denn die Liturgie wurde von den Priestern im Namen ihrer Gemeinde in lateinischer Sprache zelebriert. Unter den frühen *laudesi*, die singend durch die Straßen zogen, befanden sich häufig reuige Selbstflagellanten und Büsser, die gegeißelt wurden; diese Prozessionen spielten vor allem in der Karwoche eine große Rolle. Als der Brauch sich entwickelte, entstanden Laudenbrüderschaften mit besoldeten Musikanten, namentlich in Florenz, wo die *laude* zunehmend überladen und technisch anspruchsvoll wurden.

In seiner Vertonung verleiht Paulus dem archaischen Text mit einstimmig oder in Quarten und Quinten geführten Vokallinien einen ausgeprägt mittelalterlichen Beigeschmack, erwärmt aber den Satz mit seiner eigenen harmonischen Sprache.

#### Ein Hymnus an die Jungfrau

*A Hymn to the Virgin*, eine der ersten Kompositionen aus der Feder von Benjamin Britten und sein ältestes erhaltenes geistliches Werk, entstand an einem

Nachmittag im Jahr 1930, als er im siebzehnten Lebensjahr war. Da es in der Schule kein Notenpapier gab, nahm er ein gewöhnliches Blatt zur Hand und trug einfach das Liniensystem ein. Britten komponierte sein Leben lang am Schreibtisch; später stellte er fest, er trage zumeist die ganze Musik schon im Kopf, ehe er sie zu Papier bringe. Es war wohl unabwendbar, dass ein Komponist, dessen Geburtstag auf den Festtag der Heiligen Caecilia fiel, auch ohne Klavier schaffen konnte!

In Britten's Vertonung des anonymen, ungefähr 1300 entstandenen makkaronischen Texts sind die Sprachen unter zwei antiphonale Chöre verteilt, die erst in der letzten Strophe gemeinsam singen. Er enthält eine Anspielung auf das berühmte geistreiche Wortspiel aus dem Mittelalter über den glücklichen Zufall, dass die Umkehrung von „Ave“ „Eva“ lautet; daher macht die Verkündigung des Erzengels Gabriel über die Geburt des Heilands die Erbsünde, die Eva über die Menschheit gebracht hat, zunichte. Britten war diesem Jugendwerk stets sehr zugetan; es war eines der Stücke, die bei seiner Bestattung gespielt wurde.

#### Drei lateinische Motetten

Cecilia McDowall studierte Musik an den Universitäten Edinburgh und London und perfektionierte sich am namhaften

Trinity College of Music in London. Ihre Kompositionen aller Gattungen werden allgemein geschätzt, vor allem für die Empathie, die sie den Texten ihrer Vertonungen entgegenbringt.

Das „Ave, Regina“ und das „Regina caeli“ gehören den vier großen marianischen Antiphonen der katholischen Kirche an. Das „Ave, Regina“ wird vom Fest der Darstellung des Herrn bis zum Gründonnerstag der Karwoche nach der Komplet gesungen. (Das Fest fällt mit Mariä Lichtmess zusammen – der Tag, an dem Maria zur Reinigung in den Tempel kam und Simeon das Christkind mit den Worten „Herr, nun lässtest Du Deinen Diener fahren“ begrüßte. Lukas 2: 29.) Es gibt auch ein Fest der Darstellung Mariä, das den Tag begeht, an dem die dreijährige Maria von ihren Eltern in den Tempel gebracht wurde, um von den Priestern gesegnet und aufgezogen zu werden; dort blieb sie bis zu ihrer Heirat und verkehrte täglich mittel ekstatischer Visionen mit den Engeln. Das „Regina caeli“ ist eine Antiphon für die Osterzeit, die zwischen Karsamstag und dem Samstag nach Pfingsten nach der Vesper gesungen wird. Laut der *Legenda aurea* (Goldene Legende), einer von Jacobus de Voragine zusammengestellten Sammlung der Heiligenerzählungen des Mittelalters, stammt der Text von Papst Gregor dem Großen (590–604): Als er am Ostermorgen barfüßig

in der Prozession ging, hörte er Engel die ersten drei Zeilen singen, was ihn bewegte, die Schlusszeile "Ora pro nobis Deum, Alleluia" (Bete zu Gott für uns, Halleluja) anzufügen. Schriftlich wurden die beiden Antiphonen erst im zwölften Jahrhundert überliefert.

Dem warmen, ausladenden *Ave, Regina* folgt ein evokatorisches *Ave, Maria* für Frauenstimmen. Im *Regina caeli* umrahmen in gravitatische chorische "Hallelujas" Passagen voll ausgelassenen Tanzes.

#### Die unbefleckte Rose

Herbert Howells, einer der namhaftesten Komponisten des zwanzigsten Jahrhunderts, arbeitete in allen möglichen Gattungen. Sein Ansehen beruht überwiegend auf seinen vielen Chorwerken und vor allem auf der geistlichen Musik, die weitgehend für bestimmte Kathedralen oder Chöre entstand. Die meisten stammen aus seiner späteren Laufbahn: Indes vertonte er den seiner Mutter gewidmeten marianischen Text *A Spotless Rose* aus dem vierzehnten Jahrhundert in seinen Zwanzigern. Das Werk ist ein Musterbeispiel des eigenen Werturteils über seinen Stil: "Ich denke polyphonisch, in Linien." Der gelassene Fluss der Musik bildet einen erstaunlichen Kontrast zu den Umständen, in denen er sie schrieb: Howells saß in seinem Schlafzimmer mit Ausblick auf

einen Rangierbahnhof der Midland Railway und sah zu, wie die Waggonen polternd von einem Gleis aufs andere verschoben wurden.

#### Zwei Marienlieder

Javier Busto absolvierte seine medizinischen Studien an der Universität Valladolid, bevor er sich der Musik zuwandte. Obwohl er bei Erwin List Unterricht im Dirigieren nahm, ist er als Musiker weitgehend Autodidakt. Er hat mehrere preisgekrönte Chöre gegründet und seine Kompositionen werden allmählich dem gängigen Repertoire einverleibt.

Die Antiphon "Ave, Maria" für die Matutin, eines der ältesten Gebete überhaupt, erschien zunächst im *Liber antiphonarius* von St. Gregor (einem der beiden Päpste, die den Beinamen "der Große" führten; der andere ist Leo I.). 1568 wurde es in ihrer heutigen Form von Papst Pius V. in das Brevier aufgenommen und ist vor allem mit den Festen Mariä Verkündigung und der Unbefleckten Empfängnis verbunden. Der erstmals im neunten Jahrhundert in einer Schweizer Abtei vorgefundene Vesperhymnus "Ave, maris stella", der die Jungfrau bei einem ihrer gebräuchlichen Beinamen, dem Stern des Meeres, angesprochen wird, wird bei Marienfesten gesungen.

Bustos Vertonung des *Ave, Maria* ist ein einfaches, gelassenes Kleinod. In *Ave, maris stella* ist die Harmonik dank der

subtilen Dissonanzen markanter. Das aparte, irgendwie etwas unheimliche Sopransolo, das sich durch das Stück zieht, blickt zur Gestalt der alten liturgischen Melodie zurück.

#### Drei liturgische Motetten

Die warm romantischen Werke des gefeierten kanadischen Komponisten Healey Willan – ein gebürtiger Londoner, der mit dreiunddreißig Jahren nach Toronto zog – waren von seiner Begeisterung für große, wenngleich recht unvereinbare Stile geprägt: die Opern von Richard Wagner, die Gregorianik und die Polyphonie der Renaissance. Siebenundvierzig Jahre lang war er Professor der Theorie am (heute Königlichen) Konservatorium von Toronto und Organist an der Kirche St. Mary Magdalene (nach einer kurzen, unerquicklichen Anstellung an der puritanischen Paulskirche in Bloor Street). Seine aufführungstechnischen und kompositorischen Anforderungen in Bezug auf liturgische Musik wurden in ganz Nordamerika akzeptiert und verbreitet; die Gottesdienste, bei denen er spielte, entwickelten sich zu touristischen Attraktionen. Zu seinen bekanntesten Werken zählen die *Liturgischen Motetten*. Die Texte der drei hier eingespielten, der Jungfrau Maria gewidmeten Beispiele stammen aus dem Responsorium eines Gottesdienstes unserer Lieben Frau aus dem achten Jahrhundert und dem Hohenlied Salomos.

#### Electa

Die in Kansas City ansässige Komponistin Jean Belmont Ford ist seit Langem bei Charles Bruffy und seinen Chören besonders beliebt und wird enthusiastisch interpretiert. Sie wird häufig von der Organisation National Endowment for the Arts beauftragt, erhielt mehrmals den Barlow International Prize und wurde 1990 vom National Public Radio mit dem Lucien Wulsin Preis für die beste neue Musik ausgezeichnet. Ein besonders einflussreicher Lehrer war Elmer Iseler, der Begründer der hervorragenden Elmer Iseler Singers, der für den ersten Druck ihrer Werke sorgte.

*Electa*, ein 1995 vom Kansas City Chorale beauftragtes Werk, trägt eine Anzahl liturgischer Texte zum Lob der Jungfrau Maria zusammen. Die Begleitung ist extrem sparsam: eine große Trommel und eine Pauke, deren Wirkung abwechselnd gebieterisch, schmucklos und triumphierend ist. Im ersten Stück *De profundis* ("Aus der Tiefe") fleht der Männerchor demütig um ein Zeichen von Gottes Gnade. Das energische, recht anspruchsvolle *Asperges me, Domine* ("Entsündige mich, Herr") für Frauenchor geht in Marias ekstatisches, visionäres Glaubensbekenntnis über, in dem zwei Solisten Gott und den Heiligen Geist darstellen. Das von Jean Belmont Ford als "euphorisch" beschriebene *Ave, dulcissima*

*Maria* ("Gegrüßet, holde Maria") bedient sich des warmen, harmonisch reichen Klangbildes, das ihren Stils kennzeichnet. Ein brillantes Solo der Maria eröffnet das frohlockende *Magnificat anima mea* ("Meine Seele erhebt den Herrn"); dann stimmt der Chor ein und sinkt bei der Darstellung von Gottes Macht und Gnade zu ehrfürchtigem Geflüster. Der Satz endet mit einer ganz ungewöhnlichen Vertonung der Doxologie ("Ehre sei dem Vater"), dessen unerwartete Nachklänge, so Belmont Ford, bezwecken,

die Jahrhunderte, in denen die früheren Begebnisse in *Electa* stattfanden – in denen Maria auserkoren wurde – über die Epoche der liturgischen Gregorianik bis zur Gegenwart zu überbrücken und die zeitlose, ständige Bedeutung des Glaubensbeweises zu bekräftigen.

© 2008 Kathryn Parke  
Übersetzung: Gery Bramall

Das von der Kritik vielbeachtete Ensemble **Phoenix Chorale** (ehemals bekannt unter dem Namen Phoenix Bach Choir) ist der einzige professionelle Chor Arizonas und hat als erster nordamerikanischer Chor mit Chandos Records zusammengearbeitet. Der 1958 von Dr. Hal Pittman und Dr. Timona Pittman gegründete Chor spezialisierte sich zunächst auf Werke der

Renaissance und des Barock, widmet sich heute aber gleichermaßen der Schöpfung und Aufführung neuer Musik, die er mit traditionellerem Konzertrepertoire verbindet. Seine erste Aufnahme für Chandos machte der Chor 2004 mit *Shakespeare in Song*. Seither folgten drei gemeinsame Einspielungen zusammen mit seinem Schwesterchor, Kansas City Chorale: *Eternal Rest* mit Werken von Frank Martin, Jaakko Mäntyjärvi, René Clausen und Frank Ticheli; Alexander Gretschaninows *Karwoche* – diese CD wurde für vier Grammys nominiert (darunter bestes Klassikalbum und beste Chordarbietung) und mit dem Preis für das aufnahmetechnisch beste Album in der Rubrik Klassik ausgezeichnet; und schließlich geistliche Chorwerke von Joseph Rheinberger.

Zuhörer in aller Welt konnten Phoenix Chorale auch im Radio hören, so etwa in der Sendung "Performance Today" auf National Public Radio. Im Frühjahr 2009 wird das Ensemble gemeinsam mit fünf anderen herausragenden nordamerikanischen Chören eine dreizehnwöchige, landesweit ausgestrahlte Radiosendung auf WFMT Chicago starten, die von Bill McLaughlin von "St Paul Sunday" geleitet wird. 2008/09 feiert der Chor seine fünfzigste Spielzeit mit Aufführungen in Phoenix (Arizona) und Kansas City (Missouri). In dieser Zeit werden Phoenix Chorale und Kansas City Chorale

ihre erste Tournee durch die nordöstlichen Staaten der USA unternehmen, mit Auftritten im Rahmen der Troy Chromatic Series in Troy (New York) und ihrem New York City Debüt im März 2009 in der Alice Tully Hall des Lincoln Center. [www.phoenixchorale.org](http://www.phoenixchorale.org)

**Charles Bruffy** ist heute einer der gefeiertsten Chorleiter in den USA. Begonnen hat er seine Karriere als Solo-Tenor der Robert Shaw Festival Singers, mit denen er sowohl in der Carnegie Hall auftrat als auch in Frankreich bei Aufnahmen und in Konzerten mitwirkte. Robert Shaw war es auch, der ihn in seiner Entwicklung zum Dirigenten unterstützte, und im Jahr 1996 wurde Bruffy vom National Public Radio gebeten, sich mit einem eigenen Beitrag an den Feierlichkeiten anlässlich des achtzigsten Geburtstags seines Mentors zu beteiligen. 1999 bezeichnete die *New York Times* Bruffy als den potentiellen Erben des verstorbenen großen Dirigenten, und 2005 nannte ihn die Zeitschrift *Fanfare* "eine der zukünftigen Größen in der amerikanischen Chormusik". Bruffy ist seit 1988 künstlerischer Leiter von Kansas City Chorale und seit 1999 von Phoenix Chorale, und zu Beginn der Spielzeit 2008/09 wurde er zum künstlerischen Leiter des Kansas City Symphony Chorus ernannt. Er

leitet Workshops und Arbeitsgruppen in den gesamten USA, ist Mitglied des Beirats der Atlanta Young Singers of Callanwolde und hat sieben Jahre im Beirat von Chorus America mitgewirkt.

Charles Bruffy wird nicht nur für seine frischen und engagierten Interpretationen der Standardwerke des Chor-Repertoires geachtet und respektiert, er hat sich auch als Förderer neuer Musik einen Namen gemacht, indem er amerikanische Komponisten wie Jean Belmont Ford, Matthew Harris, Libby Larsen, Zhou Long, Stephen Paulus, Stephen Sametz, Steven Stucky, Eric Whitacre und Chen Yi mit neuen Werken beauftragte und diese uraufführte. Unter seiner Leitung veröffentlicht die Roger Dean Company, eine Untergruppe der Lorenz Corporation, eine Chormusikreihe, die sich auf Musik für professionelle Ensembles und überdurchschnittlich qualifizierte Highschool- und Collegechöre spezialisiert. Auch in der internationalen Szene ist Charles Bruffy zunehmend aktiv; so hat er jüngst Verdis Requiem am Sydney Opera House in Australien dirigiert. Seine vielseitige Diskographie umfasst vier Einspielungen für Chandos: *Shakespeare in Song*, *Eternal Rest*, Gretschaninows *Karwoche* und geistliche Chorwerke von Joseph Rheinberger.

## Une rose sans tache: Hymnes à la Vierge Marie

### Introduction

"Elle est un jardin clos, ma sœur, ma fiancée..."

Cantique de Salomon 4: 12

Le *hortus conclusus* – un jardin clos, immortalisé dans le Cantique de Salomon ou Cantique des Cantiques – est utilisé depuis l'époque médiévale pour représenter Marie, la vierge éternelle. La Mère de Dieu est parfois supposée être la Fiancée dont parle le Cantique de Salomon, symbolisant l'amour entre le Christ et son Église. Les fleurs sont depuis longtemps associées à la Vierge. En effet, selon une légende peu connue, sa vie commença par une fleur. Du fait que Marie est l'Immaculée Conception, il a fallu trouver une explication permettant de clarifier la manière dont Anne et Joachim procréèrent leur fille, qui était pure de toute souillure provenant du Pêché Originel. Certains ont résolu ce problème en postulant qu'Anne la conçut en respirant une rose.

La rose allait tout naturellement devenir la fleur symbolisant Marie, car elle est la pure "rose sans épines", tandis que le rosaire (le mot dérive de *rosarium*, ou "roseraie") est officiellement connu comme étant le "Très Saint

Rosaire de la Bienheureuse Vierge Marie". Le lys est l'autre fleur tout particulièrement associée à Marie en raison de sa traditionnelle connotation de pureté, et rares sont les tableaux représentant l'Annonciation de Gabriel à ne pas faire figurer un lys. Les "Mary Gardens" sont toujours populaires, et comme tant de fleurs différentes sont associées à la Vierge, ces jardins peuvent être aussi variés qu'agréables. Outre "Our Lady's Tears" (le muguet), "Our Lady's Thimbles" (la digitale), ou la bien peu imaginative "Mary's Gold" (le souci), plusieurs des choix excentriques les plus attachants mis à la disposition d'un jardinier ingénieux incluent "Our Lady's Night Cap" (la campanule), "Our Lady's Earrings" (le fuchsia), "Our Lady's Milk Drops" (la sauge de Bethléem), et "Our Lady's Little Ladles" (le cyclamen).

La tradition occidentale n'a presque rien à nous dire de la vie de Marie; pour son histoire, il faut consulter les traditions orthodoxes et coptes, les sources apocryphes telles que les pseudo-évangiles et le Protoevangelion de Jacques, et même le Coran. Ces récits racontent que Gabriel revint voir Marie à la fin de son existence afin de la préparer à la mort (ce que l'on appelle généralement sa *Dormition*, ou le fait de

"s'endormir", car elle mourut si paisiblement). Ayant été contactés par des visions mystiques, les disciples, éparpillés aux quatre coins de la terre, furent réunis et conduits au chevet de Marie dans la maison de l'apôtre Jean. Mais Thomas arriva trois jours en retard, et quand les disciples se rendirent avec lui au tombeau, ils découvrirent que Marie, comme son fils Jésus, avait été emportée physiquement au Ciel.

La tombe n'était cependant pas vide: elle était remplie de roses et de lys.

### Joyau magnifique

L'enfance de Stephen Paulus fut baignée par la musique car ses parents étaient tous deux musiciens amateurs (Paulus raconte avec affection comment il a grandi en écoutant son père "improviser sur un orgue"). Il est aujourd'hui l'un des compositeurs américains les plus éminents, tout particulièrement célèbre pour son écriture vocale empathique et merveilleusement adaptée aux exigences de la voix et de la poésie.

"Splendid Jewel" (Joyau magnifique) est une *lauda* du quatorzième siècle figurant dans le Florence *Laudario*, un recueil porté pour la première fois à l'attention des oreilles modernes à la fin du dix-neuvième siècle, grâce aux travaux de Friedrich Ludwig. (Malheureusement, bien que nous possédions encore plusieurs collections de *laude*, seules deux nous sont

parvenues avec une quelconque notation musicale – le Florence *Laudario* et le Cortona *Laudario*.) Les *laude* furent d'abord chantées par des prêtres mendiants selon l'injonction de Saint François d'Assise, qui ordonna à ses disciples d'aller prêcher et chanter les louanges de Dieu (*laudes Domini*). Les *laude* étant écrites en italien plutôt qu'en latin, elles offraient une immédiateté qui permettait au public de prendre part d'une manière personnelle aux observances religieuses, tandis que les messes officielles de l'Église à cette époque possédaient la plupart du temps un caractère de représentation, avec les prêtres exécutant la liturgie latine pour leurs paroissiens. Les premières processions de *laudesi* qui serpentaient dans les rues de la ville incluaient souvent des auto-flagellations pénitentielles et des séances de fouet rituelles en plus du chant, et ces processions jouaient un rôle important tout spécialement pendant les observances de la Semaine sainte. Cependant, au fur et à mesure de leur évolution, des compagnies de *laudesi* furent plus tard constituées par des musiciens salariés. Florence était un centre particulièrement actif où les *laude* devinrent de plus en plus élaborées et difficiles sur le plan technique.

Paulus donne un parfum médiéval à son arrangement de ce texte ancien en utilisant de très nombreuses lignes vocales qui se

déplacent à la manière du chant grégorien à l'unisson ou en quarts et en quintes parallèles, produisant une texture qu'il enrichit de son propre langage harmonique.

### Un hymne à la Vierge

Benjamin Britten composa *A Hymn to the Virgin*, l'une de ses toutes premières pièces, et sa plus ancienne page sacrée existante, pendant un après-midi en 1930, alors qu'il n'avait pas encore dix-sept ans. Ne disposant pas de papier à musique à l'école, il traça les portées sur des feuilles de carnet ordinaires, mais ceci ne lui posa aucune difficulté. Britten continua à composer à la table toute sa vie, racontant, parvenu à l'âge mûr, qu'il avait "généralement la musique complète à l'esprit avant d'écrire la première note". Il était peut-être inévitable qu'un compositeur né le jour de sainte Cécile ne devait jamais se sentir limité par le besoin d'un piano!

Son arrangement de ce texte macaronique anonyme, qui date des environs de 1300, partage les langues entre deux chœurs en dialogue, puis les réunit dans la strophe finale. Le texte contient une référence indirecte à la célèbre métaphore médiévale sur l'heureuse coïncidence entre le mot "Ave" ("salut") qui, lu en arrière, devient "Éva" ("Ève"); ainsi, le salut de Gabriel à Marie lors de l'Annonciation lui apprenant qu'elle va porter le Sauveur de l'humanité inverse

la malédiction d'Ève. Britten conserva toute sa vie de l'affection pour cette pièce de jeunesse, à tel point qu'elle fut chantée lors de ses obsèques.

### Trois Motets latins

Après avoir étudié la musique à l'Université d'Édimbourg et à celle de Londres, Cecilia McDowall a parachevé sa formation au célèbre Trinity College of Music de Londres. Son œuvre, qui touche à tous les genres, a reçu des critiques chaleureuses, et elle est particulièrement connue pour sa manière délicate de mettre des textes en musique.

L'"Ave, Regina" et le "Regina caeli" sont deux des quatre grandes antiennes mariales de l'Église primitive. L'"Ave, Regina" se chante, après Complies, depuis la Fête de la Présentation jusqu'au Jeudi de la Semaine sainte. (La Fête de la Purification, commémorant le jour où Marie se rendit au Temple pour être purifiée après son accouchement, est célébrée en même temps que la Fête de la Présentation; c'est à cette occasion que Siméon reçut le Christ Enfant, et prononça pour la première fois le "Nunc dimittis". Marie possède également sa Fête de la Présentation commémorant le jour où, à l'âge de trois ans, elle fut amenée par ses parents pour être consacrée par les prêtres du Temple; elle y resta jusqu'à son mariage, communiant tous les jours avec les anges à

travers des visions extatiques.) Le "Regina caeli" est une antienne pour le temps pascal, et doit être récitée, après les Vêpres, entre le Samedi saint et le premier samedi après la Pentecôte. Selon *La Légende dorée*, la collection médiévale de lectures sur la vie des saints écrite par Jacobus de Voragine, son texte nous fut donné par le pape Grégoire le Grand (590–604): il marchait pieds nus dans une procession un matin de Pâques quand il entendit des anges chanter les trois premières lignes, sur quoi il fut inspiré d'ajouter la dernière ligne, "Ora pro nobis Deum, Alleluia" (Prie Dieu pour nous, alléluia). Sous leur forme écrite, les deux antiennes furent notées pour la première fois au douzième siècle.

Le chaleureux et ample *Ave, Regina* de McDowall est suivi d'un lancinant *Ave, Maria* pour voix de femmes. L'arrangement du *Regina caeli* est ponctué par les solennels piliers choraux des "alléluias" qui encadrent les passages de danses exubérantes.

### Une rose sans tache

Herbert Howells, l'un des compositeurs anglais du vingtième siècle les plus estimés, composa des œuvres dans tous les genres, mais sa célébrité repose principalement sur sa vaste production de musique vocale, et plus particulièrement sa musique sacrée, dont la plus grande partie fut composée pour

des cathédrales ou des chœurs spécifiques. Tandis que la plupart de ses grandes pièces sacrées virent le jour tard dans sa carrière, il composa *A Spotless Rose* (Une rose sans tache), un arrangement du texte marial du quatorzième siècle, vers l'âge de vingt-cinq ans, et le dédia à sa mère. C'est un exemple parfait de sa propre évaluation de son style musical: "Je pense de manière polyphonique, par lignes." Son paisible et fluide déroulement présente un contraste surprenant si l'on songe aux circonstances de sa composition: assis dans sa chambre, Howells regardait les wagons des trains qui se heurtaient avec fracas en passant d'une voie à l'autre dans le dépôt du Midland Railway.

### Deux Pièces mariales

Avant de tourner son attention vers la musique, Javier Busto a obtenu un diplôme en médecine à l'Université de Valladolid. En dehors de quelques leçons de direction auprès d'Erwin List, il est essentiellement autodidacte sur le plan musical. Il a fondé plusieurs chœurs primés, et ses compositions entrent progressivement au répertoire standard.

L'antienne pour les Matines "Ave, Maria" est l'une des plus anciennes prières de l'Église; on la trouve pour la première fois dans le *Liber antiphonarius* de Saint Grégoire, l'un des deux seuls papes à être également

connus sous le nom de “le Grand” (Léon I étant l'autre). Elle fut finalement codifiée sous sa forme actuelle par le pape Pie V en 1568, et est spécialement associée aux fêtes de l'Annonciation et de l'Immaculée Conception. L'hymne pour les Vêpres “Ave, maris stella” figure pour la première fois dans un manuscrit du neuvième siècle provenant d'une abbaye en Suisse, et est associé aux fêtes de la Bienheureuse Vierge Marie, qui est également appelée ici sous un autre de ses titres communs, l'Étoile de la Mer.

L'*Ave, Maria* de Busto est un gracieux petit joyau, simple et serein. Avec ses nombreuses dissonances subtiles, *Ave, maris stella* est en contraste un arrangement plus frappant sur le plan harmonique. La ligne vocale saisissante et plutôt étrange de la soprano solo qui trace son chemin à travers la pièce s'inspire des contours de l'ancienne mélodie liturgique.

### Trois Motets liturgiques

Le célèbre compositeur canadien Healey Willan (en fait un londonien qui vint s'installer à Toronto à l'âge de trente-trois ans) composa des œuvres d'un romantisme chaleureux influencé par plusieurs grandes passions peut-être un peu incongrues: les opéras de Wagner, le plain-chant et la polyphonie de la Renaissance. Pendant les quarante-sept ans qu'il passa comme Head of Theory au Conservatoire de Toronto (aujourd'hui Royal

Conservatory of Music), et comme organiste de l'église St Mary Magdalene (après une brève période malencontreuse passée dans une Basse Église anglicane, St Paul's située à Bloor Street), il exigea un niveau dans le domaine de l'exécution et de la composition de la musique liturgique qui fut adopté et disséminé dans toute l'Amérique du Nord, tandis que ses prestations pendant les cérémonies religieuses devinrent des destinations touristiques populaires. Ses charmants *Liturgical Motets* figurent parmi ses pièces les plus connues. Les trois qui sont enregistrés ici sont dédiés à la Vierge Marie, et empruntent leurs textes aux Répons d'un Office pour Notre Dame datant du huitième siècle et au Cantique de Salomon.

### Electa

Jean Belmont Ford, une femme compositeur installée à Kansas City, est depuis longtemps une des musiciennes préférées de Charles Bruffy et de ses chœurs qui défendent ses œuvres avec enthousiasme. Outre de nombreuses commandes du National Endowment for the Arts, elle a obtenu plusieurs fois le Barlow International Prize, ainsi que le National Public Radio Lucien Wulsin Award dans la catégorie Meilleure œuvre nouvelle en 1990. Elmer Iseler, le fondateur de l'éminent ensemble Elmer Iseler Singers, a été pour Jean Belmont Ford un

mentor important, et il fut le premier à faire publier sa musique.

Commande de la Kansas City Chorale en 1995, *Electa* utilise plusieurs textes liturgiques pour tisser une tapisserie de louanges à la Vierge Marie. Se limitant à une grosse caisse et une seule timbale, l'instrumentation restreinte de Belmont Ford crée un accompagnement tour à tour impérieux, austère, victorieux. Dans le *De profundis* (“Des profondeurs”) qui ouvre l'œuvre, les voix d'hommes implorent humblement un signe de la faveur de Dieu. Les femmes continuent avec l'énergique, et presque exigeant, *Asperges me, Domine* (“Purifie-moi avec l'hysope, Ô Seigneur”) qui s'amplifie dans l'affirmation visionnaire et extatique de l'acte de foi (*Credo*) de Marie, auquel répondent deux voix solistes représentant Dieu et l'Esprit Saint. *Ave, dulcissima Maria* (“Salut, Ô très tendre Marie”), qualifié d’“euphorique” par Belmont Ford, est écrit dans le riche et chaleureux langage harmonique qui est une caractéristique si marquante de son style. Un étincelant solo pour Marie ouvre le jubilant *Magnificat anima mea* (“Mon âme exalte le Seigneur”) auquel se joint le chœur qui se réduit à un chuchotement plein de révérence quand il décrit la puissance et la miséricorde du Seigneur. Le mouvement se termine par une remarquable mise en musique du “Gloria

Patri” (“Gloire au Père”), dont les échos inattendus, nous explique Belmont Ford, ont pour but

d'établir un pont entre les siècles depuis les premiers événements dans *Electa* – quand Marie fut choisie – jusqu'à l'époque du plain-chant liturgique et au présent, réaffirmant l'importance éternelle et permanente de l'acte de foi.

© 2008 Kathryn Parke

Traduction: Francis Marchal

Chaleureusement saluée par la critique, la **Phoenix Chorale** (autrefois connue sous le titre de Phoenix Bach Choir) est le seul chœur professionnel d'Arizona et le premier ensemble vocal d'Amérique du Nord à enregistrer pour Chandos Records. Fondé en 1958 par Hal et Timona Pittman, le chœur s'est d'abord consacré à la musique de la Renaissance et du Baroque, mais aujourd'hui il défend avec la même passion la création et l'exécution de pièces contemporaines qu'il insère dans son répertoire de concert plus traditionnel. *Shakespeare in Song*, son premier disque pour Chandos, a paru en 2004. Depuis, il a réalisé trois enregistrements avec la Kansas City Chorale: *Eternal Rest*, consacré à des œuvres de Frank Martin, Jaakko Mäntyjärvi, René Clausen et Frank Ticheli; la *Semaine de la Passion*

d'Alexandre Gretchaninov, un disque qui a été sélectionné pour quatre Grammy Awards, incluant "Best Classical Album" et "Best Choral Performance", et a remporté le prix du "Best Engineered Album, Classical"; et des œuvres chorales sacrées de Joseph Rheinberger.

Les publics du monde entier ont pu apprécier la Phoenix Chorale grâce à des radiodiffusions, notamment la série "Performance Today" de la National Public Radio. Pendant le printemps 2009, le chœur se joint à cinq autres chorales importantes d'Amérique du Nord pour treize semaines d'émissions radiophoniques sur WFMT à Chicago, présentées par Bill McLaughlin de "St Paul Sunday". Le chœur fête sa cinquantième saison en 2008/2009 avec des concerts à Phoenix (Arizona) et à Kansas City (Missouri). Au cours de cette saison, la Phoenix Chorale et la Kansas City Chorale effectuent leur première tournée dans le Nord-Est des États-Unis, se produisant dans la Troy Chromatic Series à Troy (État de New York) et faisant leurs débuts à New York City à l'Alice Tully Hall au Lincoln Center en mars 2009. [www.phoenixchorale.org](http://www.phoenixchorale.org)

**Charles Bruffy** est l'un des chefs de chœurs les plus admirés aux États-Unis. Il a commencé sa carrière comme ténor soliste, se produisant avec les Robert Shaw Festival Singers dans des enregistrements

et en concert en France, et en concert au Carnegie Hall de New York. Robert Shaw encouragea son développement comme chef et en 1996 la National Public Radio demanda à Charles Bruffy de l'aider lors des célébrations marquant les quatre-vingts ans de Shaw avec un hommage radiodiffusé. En 1999, le *New York Times* salua Bruffy comme étant l'héritier potentiel du grand chef disparu, et en 2005, le magazine *Fanfare* l'appela "l'une des prochaines grandes personnalités de la musique chorale américaine". Il est directeur artistique de la Kansas City Chorale depuis 1988, de la Phoenix Chorale depuis 1999, et directeur artistique du Kansas City Symphony Chorus depuis le début de la saison 2008/2009. Il dirige des ateliers et des cours de soutien à travers les États-Unis, est membre de l'Advisory Board de l'Atlanta Young Singers de Callanwolde et fut pendant sept ans membre du Chorus America Board.

Respecté et célèbre pour la fraîcheur et la passion de ses interprétations du répertoire choral standard et pour sa défense de la musique de notre temps, Charles Bruffy a commandé et donné en première mondiale des œuvres de compositeurs américains tels que Jean Belmont Ford, Matthew Harris, Libby Larsen, Zhou Long, Stephen Paulus, Stephen Sametz, Steven Stucky, Eric Whitacre et Chen Yi. Sous sa supervision, la Roger Dean Company, une division de

la Lorenz Corporation, publie une série chorale spécialisée dans des œuvres pour ensembles professionnels et chœurs de lycées et facultés de haut niveau. De plus en plus demandé sur les scènes internationales, il a récemment dirigé plusieurs exécutions du

Requiem de Verdi en Australie à l'Opéra de Sydney. Sa discographie variée inclut quatre enregistrements pour Chandos: *Shakespeare in Song*, *Eternal Rest*, la *Semaine de la Passion* d'Alexandre Gretchaninov et des œuvres chorales sacrées de Joseph Rheinberger.



Phoenix Chorale with Charles Bruffy

Tim Trumble

### **1 Splendid Jewel**

Hail, hail devout virgin, splendid jewel, Maria!  
Now sing we with great delight of our  
perfect love,  
who prays for us to Christ who is our light and  
way.

Hail, hail devout virgin, splendid jewel, Maria!  
All you whose minds are in heaven, now sing  
sweetly,  
rightly presenting this gift to Christ and the  
Virgin Mary.

Hail, hail devout virgin.  
High and glorious lady, mother of the most  
merciful Jesus,  
you are the rose of heaven, than which there is  
none more beautiful.

Splendid Maria!  
Hail, hail devout virgin, splendid jewel, Maria!

Laudi spirituali

### **2 A Hymn to the Virgin**

Of one that is so fair and bright  
*velut maris stella*,  
brighter than the day is light,  
*parens et puella*:  
I cry to thee, thou see to me,

### **A Hymn to the Virgin**

as the star of the sea,

mother and maiden:

Lady, pray thy Son for me,  
*tampia*,  
that I may come to thee,  
*Maria!*

All this world was forlorn  
*Eva peccatrice*  
till our Lord was yborn  
*de te, genetrice*.  
With *ave* it went away,  
darkest night, and comes the day  
*salutis*;  
the well springeth out of thee,  
*virtutis*.

Lady, flow'r of everything,  
*Rosa sine spina*,  
thou bare Jesu, Heaven's King,  
*gratia divina*:  
of all thou bear'st the prize,  
Lady, queen of paradise,  
*electa*:  
Maid mild, mother *es effecta*,  
*effecta*.

### **Three Latin Motets**

#### **3 1. Ave, Regina**

Ave, Regina caelorum,  
ave, Domina angelorum,  
salve, radix, salve, porta  
ex qua mundo lux est orta.

so holy,

Maria!

through Eve's sin

of you, his mother.

of Salvation;

of Virtue.

rose without a thorn,

by divine grace:

chosen:

you are made.

### **Three Latin Motets**

#### **1. Hail, Queen**

Hail, Queen of the heavens,  
hail, Mistress of angels,  
hail, root of Jesse, hail, gate of heaven  
from whom the light came into the world.

Gaude, Virgo gloriosa,  
super omnes speciosa;  
vale, o valde decora  
et pro nobis Christum exora.

**4 2. Ave, Maria**

Ave, Maria, gratia plena, Dominus tecum;  
benedicta tu in mulieribus,  
et benedictus fructus ventris tui, Jesus.  
Sancta Maria, Mater Dei,  
ora pro nobis peccatoribus,  
nunc et in hora mortis nostrae.  
Amen.

**5 3. Regina caeli**

Regina caeli, laetare,  
Alleluia,  
quia quem meruisti portare,  
Alleluia,  
resurrexit, sicut dixit,  
Alleluia.  
Ora pro nobis Deum,  
Alleluia.

**6 A Spotless Rose**

A Spotless Rose is blowing,  
sprung from a tender root,  
of ancient seers' foreshowing,  
of Jesse promised fruit;  
its fairest bud unfolds to light  
amid the cold, cold winter,  
and in the dark midnight.

Rejoice, Glorious Virgin,  
favoured above all women;  
farewell, O truly glorious one,  
and intercede with Christ for us.

**2. Hail, Mary**

Hail, Mary, full of grace, the Lord is with thee;  
blessed art thou among women,  
and blessed is the fruit of thy womb, Jesus.  
Holy Mary, Mother of God,  
pray for us sinners,  
now and at the hour of our death.  
Amen.

**3. Queen of heaven**

Queen of heaven, rejoice,  
Alleluia,  
for he whom you were worthy to bear,  
Alleluia,  
has risen again, as he said he would,  
Alleluia.  
Pray for us to God,  
Alleluia.

The Rose which I am singing,  
whereof Isaiah said,  
is from its sweet root springing  
in Mary, purest Maid;  
for through our God's great love and might,  
the Blessed Babe she bare us  
in a cold, cold winter's night.

Words of fourteenth-century origin

**Two Marian Pieces**

**7 Ave, maris stella**

Ave, maris stella,  
Dei Mater alma,  
atque semper virgo,  
felix caeli porta.

Sumens illud Ave  
Gabrielis ore,  
funda nos in pace,  
mutans Evae nomen.

Solve vincla reis,  
profer lumen caecis:  
mala nostra pelle,  
bona cuncta posce.

Monstra te esse matrem:  
sumat per te preces,  
qui pro nobis natus,  
tulit esse tuus.

**Two Marian Pieces**

**Hail, star of the sea**  
Hail, star of the sea,  
loving Mother of God,  
and also always a virgin,  
happy gate of heaven.

Receiving that Ave  
from Gabriel's mouth,  
confirm us in peace,  
reversing Eva's name.

Break the chains of sinners,  
bring light to the blind:  
drive away our evils,  
ask for all good.

Show yourself to be a mother:  
may he accept prayers through you,  
he who, born for us,  
chose to be yours.

Virgo singularis,  
inter omnes mitis,  
nos culpis solutos,  
mites fac et castos.

Vitam praesta puram,  
iter para tutum:  
ut videntes Iesum  
semper collaetemur.

Sit laus Deo Patri,  
summo Christo decus,  
Spiritus Sancto,  
tribus honor unus.  
Amen.

**8 Ave, Maria**

Ave, Maria, gratia plena, Dominus tecum;  
benedicta tu in mulieribus,  
et benedictus fructus ventris tui, Iesus.  
Sancta Maria, Mater Dei,  
ora pro nobis peccatoribus,  
nunc et in hora mortis nostrae.  
Amen.

**Three Liturgical Motets**

**9 Fair in face**

Fair in face,  
but fairer far in thy faith,  
blessed art thou, O virgin Mary;  
despising the world,  
thou shalt rejoice with the angels:  
pray thou for us all.

O unique virgin,  
meek above all,  
make us, absolved from sin,  
gentle and chaste.

Keep life pure,  
make the journey safe:  
so that, seeing Jesus,  
we may always rejoice together.

Let there be praise to God the Father,  
glory to Christ in the highest,  
to the Holy Spirit,  
one honour to all three.  
Amen.

**Hail, Mary**

Hail, Mary, full of grace, the Lord is with thee.  
Blessed art thou among women,  
and blessed is the fruit of thy womb, Iesus.  
Holy Mary, Mother of God,  
pray for us sinners,  
now and at the hour of our death.  
Amen.

O holy and spotless maidenhood,  
I wot not how to praise thee.

Eighth-century Responsory  
from an Office of Our Lady

**10 I beheld her, beautiful as a dove**

I beheld her, beautiful as a dove,  
rising above the water-brooks;  
and her raiment was filled with perfume  
beyond all price.

Even as the springtime  
was she girded with rosebuds  
and lilies of the valley.

Who is this that cometh up from the desert  
like a wreath of sweet smoke arising  
from frankincense and myrrh?

Even as the springtime etc.

Eighth-century Responsory  
from an Office of Our Lady

**11 Rise up, my love, my fair one**

Rise up, my love, my fair one, and come away;  
for lo, the winter is past, the rain is over and  
gone;  
the flowers appear upon the earth;  
the time of the singing of birds is come;  
arise, my love, my fair one, and come away.

Song of Solomon 2: 10–13

## Electa

- 12 1. De profundis**  
De profundis clamavi ad te, Domine;  
Domine, exaudi vocem meam.  
Sustinuit anima mea in verbo ejus;  
speravit anima mea in Domino.  
Fiant aures tuae intendentes  
in vocem deprecationis meae.  
A custodia matutina usque ad noctem,  
sustinui te, Domine,  
quia apud Dominum misericordia.

Psalm 130

- 13 2. Asperges me, Domine**  
Asperges me, Domine, hyssopo,  
et mundabor:  
lavabis me,  
et super nivem dealbabor.

Psalm 51: 7

## Credo

Credo in unum Deum,  
Patrem omnipotentem,  
factorem coeli et terrae,  
visibilibus omnium, et invisibilibus.  
Et in Spiritum Sanctum  
Dominum, et vivificantem.

Nicene Creed, AD 325

## Electa

- 1. Out of the depths**  
Out of the depths I have cried to thee, O Lord;  
O Lord, hear my voice.  
My soul trusts in his word;  
my soul hopes in the Lord.  
Let thy ears be attentive  
to the voice of my supplication.  
From the morning watch even until night,  
I have waited for you, O Lord,  
for with the Lord there is mercy.

Psalm 130

- 2. You will sprinkle me**  
You will sprinkle me with hyssop, O Lord,  
and I shall be cleansed:  
you will wash me,  
and I shall be made whiter than snow.

Psalm 51: 7

## Credo

I believe in one God,  
the Father Almighty,  
maker of heaven and earth,  
and of all things visible and invisible.  
And I believe in the Holy Spirit,  
the Lord and Giver of life.

Nicene Creed, AD 325

- 14 3. Ave, dulcissima Maria**  
Ave, dulcissima Maria,  
vera spes et vita,  
dulce refrigerium!  
O Maria, flos virginum,  
ora, pro nobis, Jesum, O Maria.

Text from setting by Gesualdo,  
author unknown

- 15 4. Magnificat anima mea**  
Magnificat anima mea Dominum.  
Et exultavit spiritus meus  
in Deo salutari meo.  
Quia respexit humilitatem  
ancillae suae:  
ecce enim ex hoc  
beatam me dicent omnes generationes.  
Quia fecit mihi magna  
qui potens est:  
et sanctum nomen ejus.  
Et misericordia ejus a progenie  
in progenies timentibus eum.  
Fecit potentiam in brachio suo:  
dispersit superbos,  
mente cordis sui.  
Deposuit potentes de sede,  
et exaltavit humiles.  
Esurientes implevit bonis:  
et divites dimisit inanes.  
Suscepit Israel puerum suum,  
recordatus misericordiae suae.

- 3. Hail, O sweetest Mary**  
Hail, O sweetest Mary,  
true hope and life,  
sweet refreshment!  
O Mary, thou flower of all virgins,  
pray for us to Christ, O Mary.

Text from setting by Gesualdo,  
author unknown

- 4. Magnificat anima mea**  
My soul magnifies the Lord.  
And my spirit has rejoiced  
in God my saviour.  
For he has regarded the low estate  
of his handmaiden:  
for behold, henceforth  
all generations shall call me blessed.  
For he who is mighty  
has done great things to me:  
and holy is his name.  
And his mercy is on them  
who fear him from generation to generation.  
He has shown strength with his arm:  
he has scattered the proud,  
even the arrogant of heart.  
He has deposed the mighty from their seats,  
and exalted the humble.  
The hungry he has filled with good things:  
and the rich he has sent empty away.  
He has helped his servant Israel,  
in remembrance of his mercy.

Sicut locutus est ad patres nostros,  
Abraham et semini ejus in saecula.

Luke 1: 46–55

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.  
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,  
et in saecula saeculorum.  
Amen.

As it was spoken to our fathers,  
to Abraham and his seed forever.

Luke 1: 46–55

Glory be to the Father, and to the Son, and to the  
Holy Spirit.  
As it was in the beginning, is now, and ever shall be,  
world without end.  
Amen.

Translation: Gery Bramall

## Phoenix Chorale

**Charles Bruffy** Conductor and Artistic Director  
**Joel M. Rinsema** Executive Director and Assistant Conductor  
**Jen Rogers** Director of Marketing and Communications  
**Brenda K. Mulkey** Concert and Recording Manager

### *soprano*

Dana Bender  
Cassandra Ewer  
Laura Inman  
Jill LeSueur-Chipman  
Carol Platt Proudfoot  
Kandis Tutty

### *alto*

Janet Carlsen-Campbell  
Caroline Markham  
Amy Perciballi  
Kira Rugen  
Kathleen Ruhleder  
Kay Wiley

### *tenor*

Robert Comeaux  
Andrew DeValk  
Erik Gustafson  
Timothy E. Leffler  
Joel M. Rinsema  
Ryan Smit

### *bass*

Jeff Dolan  
Ryan Garrison  
Jacob Herbert  
Matthew Scott  
David Topping  
Phil Yutzy

You can now purchase Chandos CDs online at our website: [www.chandos.net](http://www.chandos.net)  
To order CDs by mail or telephone please contact Liz: 0845 370 4994

For requests to license tracks from this CD or any other Chandos discs please find application forms on the Chandos website or contact the Finance Director, Chandos Records Ltd, direct at the address below or via e-mail at [srevill@chandos.net](mailto:srevill@chandos.net).

Chandos Records Ltd, Chandos House, 1 Commerce Park, Commerce Way, Colchester, Essex CO2 8HX, UK. E-mail: [enquiries@chandos.net](mailto:enquiries@chandos.net)  
Telephone: + 44 (0)1206 225 200 Fax: + 44 (0)1206 225 201

**Super Audio Compact Disc (SA-CD) and Direct Stream Digital Recording (DSD)**

DSD records music as a high-resolution digital signal which reproduces the original analogue waveform very accurately and thus the music with maximum fidelity. In DSD format the frequency response is expanded to 100 kHz, with a dynamic range of 120 dB over the audible range compared with conventional CD which has a frequency response to 20 kHz and a dynamic range of 96 dB.

A **Hybrid SA-CD** is made up of two separate layers, one carries the normal CD information and the other carries the SA-CD information. This hybrid SA-CD can be played on standard CD players, but will only play normal stereo. It can also be played on an SA-CD player reproducing the stereo or multi-channel DSD layer as appropriate.

This recording was made possible by the generous support of The Thérèse Péréz and Hal Pittman Memorial Recording Fund, Phoenix, Arizona.

**Recording producer** Blanton Alsbaugh

**Sound engineer** John Newton

**Editor** Blanton Alsbaugh

**Mastering** Jonathan Cooper

**A & R administrator** Mary McCarthy

**Recording venue** Camelback Bible Church, Paradise Valley, Arizona, USA; 27 – 29 May 2005

**Front cover** Photograph © Jupiter Images

**Back cover** Photograph of Charles Bruffy by Tim Trumble

**Design and typesetting** Cassidy Rayne Creative

**Booklet editor** Finn S. Gundersen

**Copyright** Stephen Paulus (*Splendid Jewel*), Boosey & Co., Ltd (*A Hymn to the Virgin*),

Cecilia McDowall (*Three Latin Motets*), Stainer & Bell Ltd (*A Spotless Rose*), AB Carl Gehrmans

Musikförlag, Stockholm (*Two Marian Pieces*), Stuart McIntosh ('Fair in face'), Oxford University

Press, New York ('I beheld her, beautiful as a dove', 'Rise up, my love, my fair one'), Roger Dean

Publishing Company (*Electa*)

© 2008 Chandos Records Ltd

© 2008 Chandos Records Ltd

Chandos Records Ltd, Colchester, Essex CO2 8HX, England

Printed in the EU

CHANDOS DIGITAL

CHSA 5066

## SPOTLESS ROSE

Hymns to the Virgin Mary

Stephen Paulus (b. 1949)

- [1] Splendid Jewel 3:45  
Jill LeSueur-Chipman soprano

Benjamin Britten (1913–1976)

- [2] A Hymn to the Virgin 2:41  
Kira Rugen soprano • Amy Perciballi alto • Robert Comeaux tenor • David Topping bass

Cecilia McDowall (b. 1951)

- [3] - [5] Three Latin Motets 9:05

Herbert Howells (1892–1983)

- [6] A Spotless Rose 3:39  
Jacob Herbert baritone

Javier Busto (b. 1949)

*includes premiere recording*

- [7] - [8] Two Marian Pieces 7:11  
Cassandra Ewer soprano • Carol Platt Proudfoot soprano

Healey Willan (1880–1968)

- [9] - [11] Three Liturgical Motets 6:11

Jean Belmont Ford (b. 1939)

*premiere recording*

- [12] - [15] Electa 21:14  
Rebecca Lloyd soprano • Caroline Markham mezzo-soprano  
Joel M. Rinsema tenor • Sonja Branch timpano, bass drum

TT 54:20

Phoenix Chorale  
Charles Bruffy

© 2008 Chandos Records Ltd © 2008 Chandos Records Ltd  
Chandos Records Ltd Colchester • Essex • England